

POURQUOI ???

...les Français appellent-ils le nombre 80
« quatre-vingts » ?

Et sur
« octante »,
un synonyme
savant qui ne
s'est jamais
imposé

● **JE VOUS PLAINS!** Oui, vous, qui avez dû apprendre nos nombres si... curieux, je vous plains. Quand j'enseignais le français, je voyais partout le même visage consterné chez les élèves au moment de découvrir notre fameux quatre-vingts, que ce soit en Allemagne, en Espagne ou au Mexique...

À propos du Mexique, c'est là que j'ai trouvé un début d'explication à cette bizarrerie française. Un jour, en visitant un temple maya, le guide m'a montré une date inscrite sur une pierre. Je ne voyais que quatre points. Le guide a éclairé ma lanterne: il fallait y lire le nombre 80. Oui, 4 x 20. D'un coup, je me suis senti moins seul avec mon quatre-vingts! Les anciens Mayas comptaient par vingtaines et non par dizaines. De nombreux autres peuples ont utilisé ce système « vigésimal ». Les Celtes, par exemple, ce qui nous rapproche de la France.

Les Gaulois ont adopté la façon de compter – par 10, plus pratique! – des Romains et leurs nombres. Tous? Non! De fiers Gaulois ont résisté et résistent encore à la rationalité décimale avec leur quatre-vingts, qui est aussi la norme en Belgique, au Québec, en Afrique francophone et dans une partie de la Suisse. Saviez-vous qu'au Moyen Âge et à l'Époque moderne, on pouvait entendre non

seulement quatre-vingts mais aussi trois-vingts... au lieu de soixante? On disait même six-vingts... pour 120. Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué? À Paris, un hôpital construit au XIII^e siècle s'est même appelé hôpital des Quinze-Vingts. Pourquoi ce nom? Parce qu'il comptait 300 lits (15 x 20). Oui, ils sont fous, ces Français!

Contrairement aux autres pays latins, nous avons snobé le mot latin octoginta – tout en utilisant l'adjectif « octogénaire » –, qui a donné ochenta en espagnol, ottanta en italien, vuitanta en catalan... Et huitante en français. Mais – malheureusement! – quatre-vingts l'a emporté sur huitante, sauf dans certains cantons suisses.

Tout cela pour vous dire, chères lectrices, chers lecteurs ou élèves, que je vous plains, mais que vous n'échapperez pas à quatre-vingts. Mais ne faites pas cette tête, soyez heureux que je ne vous apprenne pas à dire trois-vingts pour 60.



JEAN STRITMATTER est né en 1000+9x100+4x20+1. Oui, Jean pourrait écrire « 1981 », ce serait plus simple. Mais moins drôle – selon lui.

plaindre qn

• Mitleid mit jdm haben

curieux, se

• hier: seltsam

enseigner qc

• etw unterrichten

la pierre

• Stein

éclairer la lanterne de qn

• jdn aufklären

d'un coup

• auf einmal

par vingtaines

• in Zwanzigerschritten

par dizaines

• in Zehnerschritten

le Moyen Âge

• Mittelalter (6. bis 15. Jahrhundert)

l'Époque moderne

• frühe Neuzeit (16. und 17. Jahrhundert)

l'emporter sur qc

• sich gegen etw durchsetzen

sauf

• außer

échapper à qc

• um etw herumkommen